

# LE MADAWASKA

La Cie d'Imprimerie du Madawaska

EDMUNDSTON, N. B. 18 AOUT 1919

G.-E. DION, Administrateur

## Choses et Autres

### Aux Acadiens.

C'est aujourd'hui la fête nationale de nos frères d'Acadie. Nous leur adressons à travers l'espace nos meilleurs vœux de bonheur et de prospérité.

Ils sont les aînés de la famille française en Amérique, ils ont beaucoup souffert, ils ont donné un magnifique exemple de résistance à la persécution, nous leur devons tous, avec nos vœux l'hommage d'un profond respect.

Puisse les relations entre Acadiens et Canadiens-français se multiplier, dans le respect de l'identité de chaque groupe et des particularités qui lui sont propres, puissent-elles devenir de plus en plus cordiales pour le plus grand bénéfice de la cause commune!

"Devoir du 15 août 1919," O. H.

### Faut-il écrire Grandpré ou Grand-Pré?

Sous ce titre l'abbé Joseph Saint-Denis de Chambly a écrit un magistral article dans le "Devoir" du 4 du mois d'août.

Il est aussi intéressant de lire la lettre de M. Placide Gaudet d'Ottawa publiée dans le même journal le 5 à propos de l'orthographe du même mot.

Vous pouvez lire ces deux articles dans les autres colonnes de ce journal.

### Tueurs d'enfants.

Je vous ai déjà dit un mot de cette excellente plaquette du Dr Dubé de Notre-Dame du Lac. Vous pourrez lire dans une autre colonne l'appréciation qu'en donne Louis Dupire dans le "Devoir".

### Merci l'Évangéline.

Mes remerciements à "l'Évangéline" pour reproduction d'une partie d'une de mes chroniques dans son numéro du 7 août dernier.

### Nouveau chef.

M. MacKenzie King a été choisi chef du parti libéral.

M. M. King a recueilli 476 voix et fut déclaré élu au quatrième tour du scrutin.

L'hon. M. M. King est né le 17 décembre 1874 à Berlin, Ontario.

Il reçut son instruction à l'école publique puis au High School de sa place natale.

A l'Université de Toronto il reçut en 1895 le diplôme de bachelier-ès arts; en 1896 celui de bachelier en lois; en 1897 de maître-ès arts, il alla recevoir ensuite de l'Université de Chicago et de l'Université Harvard les titres de maître-ès-arts en 1899 et de docteur en philosophie, en 1909.

### Un nouveau Canton dans Témiscouata.

Un nouveau Canton vient

d'être créé par le gouvernement provincial dans le comté de Témiscouata sous le nom de canton "Randot".

### Un monument aux soldats rimouskois.

La petite ville de Rimouski est à exécuter le beau projet de l'érection d'un monument aux soldats de sa région: ces vaillants tombés au champ d'honneur de la France.

C'est un beau geste pour cette petite ville d'en bas de Québec.

Une grande Tombola a été organisée et on a obtenu un grand succès.

Le total des recettes de cette Tombola est, lisons-nous, dans le "Progrès du Golfe" du 8 août, de \$2710.56.

En outre de cela, on a déjà collecté de grandes sommes par souscriptions, collectes, euchres, etc. Ainsi par ce monument le dévouement héroïque des soldats rimouskois sera glorifié et leur souvenir, se perpétuera aux générations futures.

C'est un beau geste.

### La Société d'Assomption.

Mardi le 12 août a eu lieu à Moncton la Convention générale de la Société d'Assomption. Des délégués de tous les coins du pays se sont réunis pour délibérer ensemble afin d'élargir le cadre de notre grande société et y recruter de nouveaux membres. On a aussi étudié des projets d'amélioration et le développement des relations entre Acadiens et les autres groupes de l'Amérique.

La Convention a duré deux jours. Les délégués ont bien travaillé.

On pourra lire dans "l'Évangéline" les rapports et les détails de la Convention.

Comme on le voit l'Assomption est prospère.

Voici la liste des officiers généraux élus par la Convention.

Aumônier: M. l'abbé H. D. Cormier, Moncton, N. B.

Chancelier: Hon. D. V. Landry, Bouctouche, N. B.

Président: M. l'abbé F. A. Bourgeois, docteur en théologie, et curé d'Adamsville.

1er Vice-Président: M. J. L. P. St-Cœur, Boston, Mass.

2e Vice-Président: M. Jean Paul Chiasson, Lamèque, N. B.

Sécretaire-trésorier: M. A. J. Doucet, Notre Dame, N. B.

Médecin-Reviseur: M. F. A. Richard M. D.

Avocat-Conseil: M. A. J. Leger.

Conseillers: MM. J. E. Leblanc, N. H. Leblanc, C. G. Cormier, L. A. Soucy, P. G. Muise, H. P. Leblanc, Dr E. D. Ancoine.

Vérificateur: M. B. A. Bourgeois.

### L'Eglise et l'Organisation ouvrière.

Sous ce titre l'Oeuvre des Tracts, de Montréal, vient de publier une nouvelle brochure due à la plume du R. P. Archambault, s. j.

Cette intéressante brochure ne manquera d'attirer l'attention de tous ceux que préoccupent les problèmes sociaux.

Elle traite d'une des questions les plus importantes du jour: l'organisation des ouvriers.

R. P. Archambault se propose dans cette plaquette de donner la conception catholique de cette organisation, de montrer de cette manière que cette organisation est bonne et désirable, et qu'elle se trouve dans plusieurs pays et y produit de très bons résultats.

"L'Eglise et l'Organisation ouvrière" devrait être répandue partout.

### Les retraites fermées au Canada.

Voilà encore une brochure de l'Oeuvre des Tracts. C'est une jolie plaquette illustrée, publiée à l'occasion du dixième anniversaire des retraites fermées.

Elle est due à la plume du R. P. Lecompte, s. j.

C'est un chapitre d'histoire très intéressant et très édifiant ou sont racontés l'origine des retraites, leurs développements et leurs résultats.

Lisons cette brochure afin de bien connaître cette œuvre "l'une des plus fécondes qui aient été fondées au pays", comme l'écrivait M. O. Héroux.

### Les petites choses de notre histoire.

Cette bonne petite brochure est de M. Pierre Georges Roy de Lévis, chercheur infatigable.

M. Roy qui a passé sa vie dans nos archives et nos vieux papiers, nous donne dans son livre intitulé "Les petites choses de notre histoire" de nombreux détails et documents extrêmement intéressants sur la vie de nos ancêtres. Ces articles sont d'une lecture agréable et attachante.

### Une Aubaine

Il a été décidé par notre compagnie de vendre 15 parts à partir du 16 août. Tous ceux qui voudraient prendre avantage de cette chance de faire de l'argent n'ont que 30 jours pour les acheter. La compagnie a maintenant deux inventions de valeur à son crédit, une pour appareil de vues animées et l'autre déjà connue un moteur à air. Pour plus d'informations veuillez vous adresser à M. J. E. Bard, Edmundston, N. B., qui vous donnera toutes les explications que vous désirerez savoir au sujet de la Compagnie GOSSELIN AIR MOTOR CO. LIMITED.

### Faut-il écrire Grandpré ou Grand-Pré?

Depuis quelques années, on ne peut se nommer dans les journaux le fait est qu'il est difficile de parler de nos frères les Acadiens sans mentionner ce lieu qui leur est si cher. Bientôt, ce nom historique sera de nouveau à l'affiche, à l'occasion de la fête de l'Assomption, que les Acadiens célèbrent chaque année, avec tant de piété et de patriotisme.

Or, on remarque que ce nom a été écrit de diverses manières, tant dans les journaux que dans les livres. On lit tantôt "Grandpré" tantôt "Grand-Pré" sans trait d'union, mais plus souvent heureusement "Grand-Pré", avec deux majuscules et un trait d'union.

Que diverses formes du mot sont en usage, toutes bonnes de laquelle faut-il préférer?

Disons d'abord que la forme "Grand-Pré" sans trait d'union doit être mise de côté. Il n'y a aucune raison d'écrire ainsi.

Les noms composés sont ou juxtaposés sans intervalle ni trait d'union, comme "adieu, Marieville, Mont-Royal, Grand-Pré", ou unis par un trait d'union, comme "prie-Dieu, Fête-Dieu, Ville-Marie, Mont-Royal, Grand-Pré". Les quelques exemples de noms juxtaposés sans trait d'union, mais avec une espace qu'on pourrait citer, ne sont ni les noms de personnes, ni des noms de localités.

Souvent l'omission du trait d'union n'est due qu'à l'ignorance, ou est une conséquence regrettable de la pratique anglaise, comme on le constate avec évidence dans le "Canadian Official Railway Guide" et quelques autres publications.

C'est pourquoi cette forme n'est pas mentionnée dans le titre de cette étude.

Le choix est entre "Grandpré" et "Grand-Pré".

Il faut faire à ce sujet une distinction importante, selon que cette expression désigne la ville de Grandpré, en France, ou les personnes qui portent le nom de Grandpré, ou enfin la célèbre localité acadienne qu'on appelle Grand-Pré.

I-Ville de Grandpré, en France.

Il faut écrire ce nom en un seul mot.

Le "Nouveau Larousse" illustré en sept volumes et divers suppléments, écrit, en parlant de cette ville, "Grandpré".

2o Le "Dictionnaire des dictionnaires", de Mgr Paul Guérin, en six volumes et supplément, écrit également "Grandpré" en un seul mot sans trait d'union. (1)

3o Il est inutile de citer d'autres dictionnaires, ou des auteurs qui ont écrit ainsi ce nom français, vu qu'il offre peu d'importance pour nous. Signalons toutefois le guide Baedeker qui, dans le sud-est de la France, écrit également "Grandpré".

4o Personnalités du nom de Grandpré

(1) Il ne faut pas tenir compte du fait que ce dictionnaire, quelques lignes plus loin, au mot "César de Grandpré", dit qu'il est né à Grand-Pré. C'est évidemment une distraction du copiste ou de typographe qui a ajouté ici le trait d'union. Le "Nouveau Larousse" écrit bien que le même personnage est né à Grandpré, en un seul mot, comme il vient de l'écrire pour la ville.

(Suite à la page 4)

## LA BANQUE PROVINCIALE DU CANADA

Siège social: MONTREAL

Capital Payé et Surplus \$3,000,000.00

Actif total, au delà de \$31,690,000.00

95 succursales dans les provinces de Québec, Ontario, Nouveau-Brunswick et l'Île du Prince-Édouard.

1o—Vous pouvez déposer vos argents toujours remboursables à demande et recevoir 3% d'intérêt l'an; les dits intérêts étant capitalisés ou payés tous les six mois, le 30 juin et le 31 décembre de chaque année.

2o—En vertu de règlements particuliers à cette banque, les argents confiés à son département d'épargne sont contrôlés par un comité de censeurs. Ces messieurs examinent mensuellement les placements faits, en rapport avec ces dépôts, assurant ainsi aux déposants la plus grande protection possible.

3o—Pour la commodité de tous, des dépôts de toutes sommes, depuis \$1.00 un dollar sont acceptés au département d'épargne.

Deux ou plusieurs personnes peuvent aussi ouvrir un compte conjointement.

Nous sollicitons respectueusement votre encouragement et votre patronage

Succursale à Edmundston:

F. H. Bourgoïn, gérant local.

## Royal Stores

Prenez avantage de

NOTRE VENTE

5 jours seulement.

Grande réduction sur toutes nos hardes faites, chaussures, et mercerie.

Ne manquez pas cette occasion de sauver de l'argent. Regardez nos vitrines pour des "bargains" qui durera seulement que 5 jours au

## Royal Stores

(The people store)

M. Wagner, Manager.

## BANANES

Nous les recevons maintenant au char, par conséquent envoyez votre commande pour envoi de chaque semaine.

Oranges, Valencias

150, 176, 200, 216 et 250 par caisse

Citrons et 'Grape Fruit' Ananas, Tomates, Choux, Onions de Bermudes en caisse de 50 lb.

Noix de toutes sortes.

Prix donnés sur demande

KELLY & COLGAN

15 North Wharf, ST-JOHN, N. B.

# GRANDE VENTE CHEZ M. ABBIS

COMMENCERA LE 1<sup>er</sup> SEPT. JUSQU'AU 30

C'est ici que vous aurez le plus de marchandises avec le moins d'argent.

Cette Vente sera pour nos Nombreux Clients une Source d'Economie.

Fil blanc et noir valant  
10c. pour 6c.

Coton pour crochet val.  
15c. pour 8c.

Agraffes, blanches et  
noir, valant la doz.  
10c. pour 4c.

Broches à cheveux val.  
15c. la boîte pour 9c.

Broches en corne valant  
12c. la carte pour 6c.

Noir et blanc pour  
chaussures, 2 dans 1  
25c. la boîte pour 19c.  
15c. " " 11c.

Lacets de bottines toutes  
les couleurs, valant  
10c. la paire pour 6c.  
5c. " " 3c.

Boîtes de papier à écrire  
35c. pour 21c.

Chapelets noirs valant  
25c. pour 15 20c. pour 10

Poudre à toilette valant  
50c. pour 35c.

Parfum, valant  
\$1.25 pour 75c.  
75c. " 48c.

## CHAUSSURES

**Pour Femmes**  
Bottines de couleur  
brune à la dernière mode  
\$6.75 pour \$4.65

Bottines semelles en  
'Rubber' valant  
\$6.75 pour \$4.65  
Special valant  
\$4.50 pour \$2.75

Chaussures blanches  
\$3.50 pour \$2.65  
chaussures de couleurs  
\$3.50 pour \$2.90

## Pour Hommes

Bottines, valant  
\$6.50 pour \$4.25  
\$7.00 pour \$5.90

Bottines d'ouvrage, ga-  
ranti, valant  
\$7.00 \$8.00 \$9.00 pour \$6.45

Bottines pour Garçons,  
semelles en 'Rubber'  
Prix spécial pour les  
collégiens

Nouveaux colliers de  
couleurs pour  
\$1.50 75c. 50c.  
chaîne et croix en or

Marchandise à la verge  
Coton jaune  
Coton blanc  
Flanellette  
Toile à rouleaux  
Indienne

Sweaters pour hommes,  
Femmes et Enfants

Habits pour Hommes  
" " Garçons  
Pardessus pour hommes

Manteaux pour Dames  
Robes pour Dames  
Matinées, Kimonos,

Laine à la livre, noire,  
blanche et grise.

Chapeaux, Casquettes,  
Gants

Jupons, cache-corsets,  
Corsets.

Bas pour Hommes, val.  
35c. pour 19c.  
\$1.00 " 69  
75c. " 50

## SOUS-VETEMENTS

### Pour Dames

Camisoles et caleçons ouatés pour 88cts.  
Camisoles et caleçons pure laine valant  
\$2.50 le morceau pour \$2 10  
1.50 " 99 cts

### Bas

En laine, valant \$1.25 pour 88 cts.  
Cache-mire de laine, valant  
\$1.25 et \$1.50 pour 98 cts.  
val. 75c. pour 55c. val. 35c. pour 19c.

### Spécial

Gants pour Dames, noir, blanc et gris,  
50c. pour 11c.

### Pour Hommes

Camisoles et caleçons ouatés pour 89 cts  
'Stanfields' Camisoles et caleçons valant  
\$3.00 pour \$2.50

'Hewson' pure laine, valant  
\$2.75 pour \$2.25

'Maple Leaf' valant \$2.00 pour \$1.65  
'Gris' pure laine, valant  
\$2.50 pour \$1.90

Combinaisons en laine, valant  
\$5.00 pour \$3.98  
\$3.50 " \$2.48

Camisole et caleçons en laine naturelle  
\$3.00 pour \$2.35

Chemises de Flanelle, valant  
\$2.25 pour \$1.65

# M. ABBIS

EDMUNDSTON, N. B.

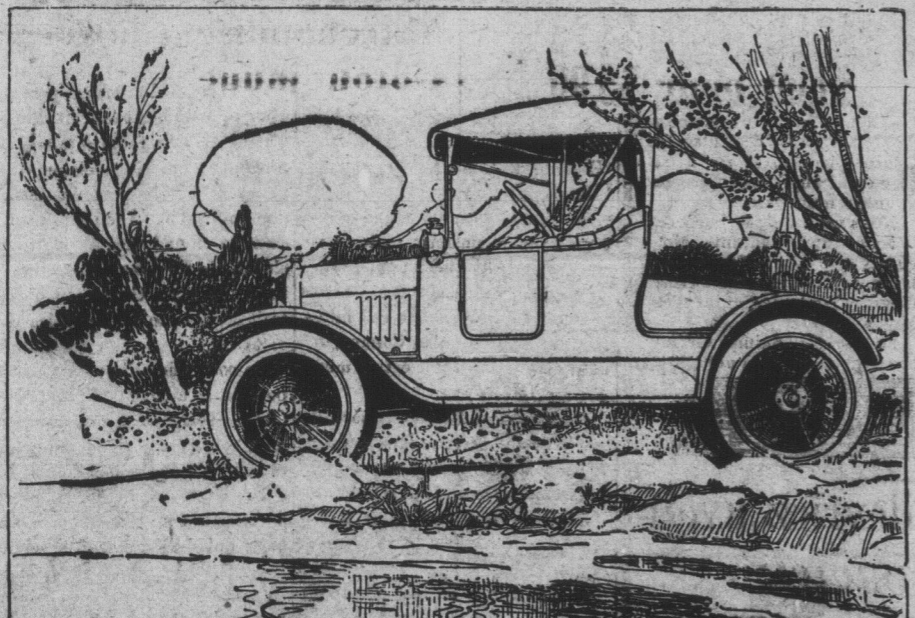
**Avis au Public**  
 L'encouragement accordé par le public à notre Gérant du Département Français Monsieur A. P. Labbé, de St-Léonard, N. B. est démontré par le record établi par lui en réglant personnellement durant les premiers trois mois de 1919, 100,000 de nouvelles assurances, ce qui lui a donné droit à la première position dans le Club Centenaire établi par la Compagnie.  
 L'Union Mutuelle sollicite respectueusement la continuation bienveillante du public en faveur de son Gérant.  
 L'Union Mutuelle, Compagnie d'Assurance SUR LA VIE  
 PORTLAND, MAINE.

**ASSURANCE**  
 Vie, Vie, ACCIDENT et MALADIE, Automobile, Plate Glass, Responsabilité de Patrons, etc., etc.  
**ASSUREZ VOTRE VIE!**  
 Assurez vos propriétés, Assurez votre Automobile contre le feu, Assurez vos Plats Glass, Assurez-vous contre les Accidents et la Maladie.  
 Il vaut mieux toujours avoir la protection que donne l'Assurance et ne pas en avoir besoin, que de ne pas l'avoir lorsque vous en avez besoin.  
 Je représente quelques unes des meilleures compagnies, et puis vous donnez pleine et entière satisfaction.  
 Votre encouragement est cordialement sollicité.  
**Charles N. Begin,**  
 Assurateur Générale  
 Edmundston, N. B.  
 Je fais une spécialité de l'Assurance Accident et Maladie pour les employés de Chemin de Fer.

**SIROP DE GOUDRON ET D'HUILE DE FOIE DE MORUE DE Mathieu CASSE LA TOUX**  
 Gros succès.—En vente partout.  
 CIE. J. L. MATHIEU, Propriétaire, BERTBROOKE P. Q.  
 Fabricant aussi les Poudres Nerveuses de Mathieu, le meilleur remède contre les maux de tête, la Névralgie et les Rhumes Fiévreux.

**DUGAL & GAGNON**  
 CONTRACTEUR ELECTRICIEN  
 EDMUNDSTON, N. B.  
 Téléphone 27

**A VENDRE**  
 Un char "Gray Dort" en très bon ordre, presque neuf, à vendre à très bonne condition.  
 S'adresser à **HENRY DUBE,** Edmundston, N. B.  
**AVIS**  
 Les personnes qui désirent aller s'établir dans l'Ouest, sur le chemin de fer du C. P. R. et s'acheter des terres toutes prêtes pour la culture, pourront s'adresser à **EMILE BOURGOIN,** New Victoria Hotel, Edmundston, N. B.  
 Nous pouvons vous fournir des cartes mortuaires avec prières, des sus et portraits de la personne.



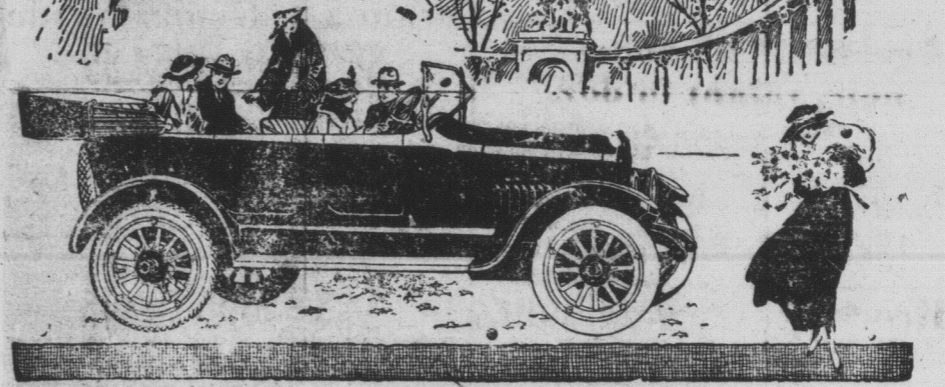
**LES autos Ford de Tourisme ou Routière, peuvent maintenant être vendus, aux choix de l'acheteur, munis ou non, du nouveau système de démarrage et d'éclairage électrique Ford.**  
 Cet appareil électrique est un produit "Ford" construit par la Compagnie Ford, dans ses propres usines, et comprend un générateur, des batteries d'emmagasinage et le moteur de démarrage.  
 C'est un système aussi certain et aussi efficace que le Moteur Ford même, dans lequel il est construit.  
 L'ignition est aussi produite par le magneto Standard Ford, indépendamment des batteries.  
 Routière Ford \$460.00 Auto de Tourisme \$590.00  
 Pour le système d'éclairage et de démarrage électrique sur modèles ouverts \$100.00 extra.  
 Coupé \$175.00 Sedan \$175.00 (Le prix des modèles fermés comprend le système d'éclairage et de démarrage électrique.)  
 Ces prix sont f.o.b. Ford, Ont. et ne comprennent pas la taxe de guerre.

**Ford**  
 Démarrage et Eclairage Electrique  
**D. M. MARTIN,**  
 VENDEUR,  
 EDMUNDSTON, N. B.

**GRAY DORT**  
 The Quality Goes Clear Through  
 Distinctive Worth

The true worth of the Gray-Dort is distinctive from every mechanical and structural viewpoint.  
 It is likewise distinctive in its features of efficiency without waste as strikingly proved in the recent ten-day economy run under A-A-A official sanction and observation.  
 On that occasion the Gray-Dort recorded 23.93 miles per gallon of gasoline; 1774.64 miles to a gallon of oil and 601.08 miles per gallon of water. The mileage was 4,658.4 — more than the average owner drives his car in the course of a year.  
 The Gray-Dort is big enough to seat five adults comfortably. Wheelbase enough for easy riding. Weight enough for staunchness and stability. Power enough to carry its full quota and more, wherever wheels may go.  
 But no excess of size, length or weight—no exaggerated cylinder capacity. Excess means expense without return—expense of first cost of maintenance, gasoline, oil, tires, garage charges, etc.  
 The Gray-Dort is the car of conservation—the happy medium between inadequacy on one hand and excess on the other. A car that looks good, rides good and is good—through and through.  
**W. C. ALBERT, Agent,**  
 Edmundston, N. B.

**\$1400.**  
 F. O. B.



**S. LAPORTE**  
 PHOTOGRAPHE  
 Seul agent pour le Madawaska de la CANADIAN KODAK CO.  
 Kodak Autographic qui donne l'histoire de toutes vos poses  
 Poudre à développer. Pellicules ou Films  
 Albums. Boîte à développer. Assortiment complet pour les Amateurs.  
 Liste de prix envoyé franco sur demande, aussi que Catalogue  
**AGRANDISSEMENT**  
 Portraits au Crayon, Couleurs, Sépia  
 Votre commande par la malle sera l'objet de notre meilleure attention  
**S. LAPORTE, Photographe,**  
 EDMUNDSTON, N. B.

**A VENDRE**  
 Un engin d'auto Ford préparé en partie pour engin stationnaire complet avec roulements et réservoir à l'eau de 8 gallons. Aussi des parties de Ford toutes en bonne condition. S'adresser à **J. B. BIRNIE,** B. K. Brook, N. B.  
**A VENDRE**  
 Une belle jument âgée de 4 ans et demi, de couleur brune. S'adresser à **FRANK LYNCH,** 334 f. p. Edmundston, N. B.  
 La MUTUAL LIFE OF CANADA n'a pas de supérieure en paiement de dividendes aux assureurs.

**CARTES D'AFFAIRES**  
**Dr. OLIVIER J. CORMIER**  
 Chirurgen-Dentiste  
 à l'ancien bureau du Dr. Z. Vézina chez M. Jos. Gagné, près de l'hôtel Royal  
 EDMUNDSTON, N. B.  
**Dr. E. R. KAY**  
 Chirurgen-Dentiste  
 Gradué de Philadelphie  
 Bureau dans le Nouveau Bloec David  
 Toutes sortes d'ouvrage dentaire promptement exécuté.  
 Téléphone No 21  
 EDMUNDSTON, N. B.  
 Casier Postal "S" Tél. 28-4  
**MAX. D. CORMIER**  
 Avocat, Notaire Public  
 EDMUNDSTON, N. B.  
 Phone 34  
**PIO H. LAPORTE**  
 Médecin-Chirurgien  
 EDMUNDSTON, N. B.  
 Casier Postal "S" TS. 46  
**A. M. SORMANY, M. D.**  
 Médecin-Chirurgien  
 EDMUNDSTON, N. B.  
**CANADA HOTEL**  
 MICHEL GAGNON, PROP.  
 ANDERSON SIDING, N. B.  
**J. A. RATE**  
 Médecin-Vétérinaire  
 EDMUNDSTON, N. B.  
 Casier Postal, 8 Téléphone  
**JOHN J. DAIGLE**  
 MERCHANT GENERAL  
 EDMUNDSTON, N. B.

NOTES LOCALES

Le bazar de la nouvelle paroisse des concessions a été un beau succès tant au point de vue de l'organisation que du résultat.

M. l'avocat Cormier est allé en voyage à Québec et à Moncton.

N'oubliez pas l'annonce de M. Michel Abbis en 2e page aujourd'hui. Il y a de quoi vous intéresser.

Mde C. R. Bélanger de St-Basile et Melle Lauretta Bélanger de Cabano étaient en ville mardi.

M. l'Abbé Chs Eugène Michaud vicaire à Newcastle est en promenade dans sa famille pour quinze jours.

Melle Cénéville Dumont après quelques jours passés à Caribou, nous est revenue enchantée de son voyage.

Naissances: Chez M. John Bellefleur dimanche le 24, un fils.

Chez M. Freddy Couturier lundi le 25, un fils.

M. A. Nadeau, agent général de Fret et Passagers du chemin de fer Témiscouata est en ville aujourd'hui.

A VENDRE: Un "Ford" modèle 1918, en parfaite condition, à bon marché.

S'adresser à WILLIAM CYR, Baker Brook, N. B.

St-Jacques N.B.

Mr. l'abbé Félix Verret était en visite au Presbytère et chez son oncle M. Jos Verret, de Plourde, la semaine dernière.

Un de nos fabricants de Bagoses a été grandement surpris de la visite de l'inspecteur Bérubé, ces jours derniers. Espérons que la visite aura l'effet attendu.

Le Bazar au profit de la nouvelle Paroisse a été un vrai succès.

Jendredi dernier nous avions le plaisir de saluer le retour au foyer du sergent Thaddée Morneau, fils de notre ami Eloi Morneau. Le sergent Morneau nous est revenu après une absence de près de 4 années, dont deux passées en France. Il a pris part aux plus sanglantes batailles de la guerre et fut assez chanceux pour en sortir sans blessures graves.

Aujourd'hui nous saluons l'arrivée d'un autre volontaire de St-Jacques, dans la personne du Soldat R. Charest, fils de notre Magistrat J. A. Charest. Le soldat Charest fut blessé très gravement, le 4 juillet 1917 en France. Remis de ses blessures il fut attaché comme interprète au Col. Wilson, et avec

ce chirurgien et médecin distingué visita les hopitaux et le front canadien, sans autre accident.

Tous les amis de ces soldats sont heureux de leur retour et leur souhaitent chance et succès.

Le Rev. M. P. Babineau est allé à Connors prêcher les Quarante-Heures.

M. Jean Baptiste Michaud, notre magistrat de police a démenagé son bureau au palais de justice. Il s'occupe aussi d'assurance contre le feu et il est agent pour la "Merchants Casualty Company" assurance contre les maladies et les accidents.

Faut-il écrire Grandpré ou Grand-Pré

(Suite de la première page) Les noms de ceux qui appartiennent à l'histoire sont écrits en un seul mot dans les deux dictionnaires cités plus haut. Le premier est "César de Grandpré", généalogiste du XVIIe siècle. En voilà un qui a dû étudier la manière d'écrire son nom et ne pas faire fausse route sur ce point. L'autre est "Louis-Marie-Joseph Ohier comte de Grandpré", né à Saint-Malo, en 1761, mort en 1846. S'il en est d'autres qui écrivent leur nom autrement, il n'y a qu'à respecter leur principe et leur pratique, à écrire comme eux, lorsqu'on les mentionne. Mais nul ne peut être tenu, pour cette seule raison, d'ajouter le trait d'union, en mentionnant les autres.

On peut aussi ajouter qu'au Canada, la plupart, pour ne pas dire tous, écrivent ce nom en un seul mot, tant les Canadiens que les Français.

On connaît aussi par l'histoire du Canada. Pierre de Grandpré, chirurgien-major.

On peut se rendre compte de la raison qui fait écrire ce nom en un seul mot, plutôt qu'en deux, en se rappelant que cette localité de Grandpré, en France, est très ancienne, antérieure à l'usage du trait d'union, tant dans les noms propres que dans les noms communs, qu'on a écrit son nom, dès le début, sans trait d'union et qu'on a, fort heureusement conservé l'orthographe primitive. Si quelques auteurs, égarés par des mots analogues, sans doute d'origine plus récente, écrits en deux mots, ont introduit le trait d'union dans ce mot, ils ont

agi sans motif et les dictionnaires condamnent leur pratique.

Dès lors on conçoit que cette ville de Grandpré formant un comté, c'est à dire une terre dont le seigneur porte le titre de comte, le titulaire écrivait comme César et Louis-Marie Joseph Ohier, le nom du comté en un seul mot.

Mais ce qui nous intéresse par dessus tout, c'est l'orthographe de notre localité acadienne.

III—Localité de Grand-Pré en Canada.

Il est facile de remarquer tout d'abord la différence d'orthographe de ce titre avec les deux précédents.

Si les premiers Français d'Acadie avaient transporté de Champlain au Canada le nom de la ville de Grandpré, ils auraient écrit ce nom en un seul mot. Ainsi ont observé l'orthographe d'origine la plupart de ceux qui ont donné à une nouvelle localité canadienne le nom d'une localité française. C'est également ce qu'ont fait récemment, des Français et des Belges qui sont venus s'établir dans l'Ouest, sur des terres nouvelles. En adoptant pour ces lieux un nom de France ou de Belgique, ils en ont conservé l'orthographe, et ils ont agi sagement.

Mais toute autre est l'origine de notre "Grand-Pré". C'était une immense plaine conquise sur la mer qui l'avait fécondée. Au début et avant qu'elle ne fut habitée, on l'appelait la grande prairie, ou plus souvent la grande prée, alors que

ce dernier nom, était féminin et s'écrivait avec deux "e". Lorsqu'on y fonda un établissement qu'on ne prévoyait pas devoir être détruit si tôt, on l'appela "Grand-Prée" (2), selon les règles du temps, le trait d'union étant en usage depuis plus d'un siècle. Plus tard, selon le changement opéré dans le nom commun, on retrancha l'"e" muet de la fin et l'on écrivit "Grand-Pré", comme l'on fait actuellement.

Il faut respecter cette orthographe. Elle a été consacrée par la plupart des écrivains et par nos dictionnaires.

1o. Ce sont d'abord des écrivains français comme E. Rameau de Saint-Père, dans "Une Colonie féodale en Amérique: l'Acadie", qui écrit constamment "Grand-Pré"; Jacques de Baudoucourt, dans son "Histoire populaire du Canada"; 2o. Nos historiens canadiens ont gardé avec soin cette orthographe, tels sont; Ferland dans son "Cours d'histoire du Canada"; Garneau dans son "Histoire du Canada"; Sulte dans son "Histoire des Canadiens français"; Richard dans son "Acadia"; le P. Le Jeune, O. M. I., dans ses "Tableaux synoptiques de l'his-

(2) Il ne faut pas s'étonner des variantes: Grand-Prée ou Grand-Pré. Autrefois, l'adjectif "grand" servait pour le masculin et le féminin. Plus tard, on a cru, sans raison, qu'il y avait élision de l'"e" et l'on ajouta une apostrophe, comme dans "grand'mère, grand'messe".

NOUS SOMMES PRET !

N'oubliez pas que nous avons ce que vous désirez en fait de Prélarts, Feltons, Congoliums, petit Tapis, lisse à Tapis, de tous patrons et de toutes largeurs, Tapis de table, Rideaux, Crétonne, Toile, Portières, Tableaux, Miroirs, Hall Rack, Commodes, Tables et Chaises pour cuisine, Set de salle à dîner, Articles de fantaisie, Librairie, etc.

Set de chambre et toutes les fournitures que vous désirez, Couchettes assorties pour les enfants, Set de salon et beaucoup de petites tables de fantaisie, Chaises berceuses en bois, jonc et raltan, Sofas en cuivre et autres fournitures. Nous venons de recevoir de jolies voitures d'enfants, Machines à coudre, Machires à laver, (ordinaire et à pouvoir d'eau) Tordeuses, Planches à repasser, etc. Pianos, Harmoniums, Gramophones, et toutes sortes de records au diamant et à aiguilles, Cabinets pour records, Portemanteaux, Porte-musique, en cuir (traveling boys), Bauc de pianos, etc.

Pourquoi vous devriez avoir Le Brunswick Tous-Phonographes dans un

1o Le Reproducteur "Ultona" est le seul qui joue toutes les sortes de records parfaitement. Complet, rien à enlever, et rien à ajouter. Un tour de main suffit pour jouer tous les records voulus. 2o La chambre de son, ton-vois, fait comme un violon, donne le son si doux et riche que nous désirons ce qui fait le Brunswick épantant. 3o Le Brunswick est construit de différentes manières et nous invitons le public à venir prendre une soirée de loisir avec nous. Venez ce soir.

The Brunswick ALL PHONOGRAPHS IN ONE J. F. Rice & Sons Ameublement et Quincaillerie, Pianos, Machines à Coudre "Singer", Courtier d'Immeuble et Boulanger UN MOT D'AVIS Ne retardez pas, et n'envoyez pas en dehors lorsque vous pouvez faire mieux ici.

Pourquoi vous devez assurer votre Vie

- 1. PARCE QUE c'est un devoir que vous vous devez à vous-même et à ceux qui dépendent de vous. 2. PARCE QUE du moment que votre vie est assurée, si vous mourrez, votre succession est augmentée du montant de votre police. 3. PARCE QUE la mort est certaine—QUAND est incertain. Aujourd'hui vous pouvez passer l'examen médical—DEMAIN il sera trop tard. 4. PARCE QUE votre police est un montant comptant en argent que vos créanciers ne peuvent saisir—si vous en avez à votre mort—une somme qu'un désastre financier ne peut pas ôter à votre famille.

Quand devez-vous vous assurer.

- 1. AUJOURD'HUI alors que vous avez la vie et la santé; demain vous n'avez peut-être ni l'un ni l'autre; les détails sont toujours dangereux. 2. AUJOURD'HUI une police vous coûtera moins que plus tard. Soyez sages et assurez votre vie comme mesure de prévoyance pour vos vieux jours. 3. AUJOURD'HUI car dans un temps de dépression financière plusieurs ont trouvé que leurs polices étaient le seul endroit où ils pouvaient emprunter pour rencontrer des besoins pressants. 4. AUJOURD'HUI est le temps d'agir; si vous ne faites pas d'économies, quand allez-vous commencer? Rappelez-vous que remettre un devoir présent peut être fatal à vos meilleurs intérêts.

Où vous assurer?

Dans la Compagnie MUTUAL LIFE OF CANADA. PARCE QUE cette compagnie a toujours remporté les plus grands succès. PARCE QUE cette compagnie n'a pas de supérieure dans le montant des dividendes qu'elle paie à ses assurés. PARCE QUE cette compagnie n'a pas d'actionnaires qui mangent une partie de ses revenus. PARCE QUE ses réclamations en cas de mort sont payées promptement. PARCE QUE c'est une compagnie canadienne qui ne fait pas d'affaires dans aucun pays étranger; qui fait un choix judicieux de ses risques, et qui est reconnue pour ses méthodes saines d'administration. PARCE QU'ELLE assure les hommes et les femmes; les deux sexes ont les mêmes avantages; justice égale pour tous. PARCE QU'ELLE ne fait pas de restriction relativement à l'occupation, la résidence ou les voyages des assurés. PARCE QUE ses fonds sont déposés dans des banques canadiennes seulement et que depuis 40 ans elle n'a pas perdu une seule piastre des placements qu'elle a faits. Pour ces raisons et bien d'autres encore, assurez-vous dans la Compagnie MUTUAL LIFE OF CANADA.

toire du Canada", le R. P. Bourgeois C. S. C., dans son "Histoire du Canada" (3), enfin les Frères des Ecoles chrétiennes dans leur récente "Histoire du Canada".

3o Longfellow, dans son "Evangeline", adopte notre manière d'écrire ce nom en deux mots, et, de plus, avec un trait d'union que les Anglais emploient si rarement. Les traductions qui en ont été faites, tant en France qu'au Canada, ont naturellement gardé cette même orthographe. (4)

4o. Napoléon Bourassa, père du directeur du Devoir, dans son Jacques et Marie, a écrit ce nom en deux mots avec un trait d'union.

5o. Il en est ainsi d'un grand nombre d'écrivains qu'on ne peut rapporter ici. 6o. On trouve ce mot ainsi écrit même dans le grand ouvrage "The New International Encyclopedia", publié aux Etats-Unis.

(3) Il ne faut pas se contenter de consulter l'index qui écrit ce nom en un seul mot. Il écrit en deux mots avec trait d'union dans le cours de l'ouvrage, et cela plusieurs fois. Comme cette forme est celle des meilleures autorités, on ne peut supposer que l'index présente une correction. C'est plutôt le fait d'une distraction. D'ailleurs le fait contraire ne détruirait pas les autres autorités.

(4) Il est vraiment regrettable que la traduction "Evangeline" qu'a fait Pamphile Lemay ait été si mal imprimée. On y lit ce nom presque aussi souvent écrit sans trait d'union qu'avec le trait d'union exigé. Du moins, il est toujours écrit en deux mots. Cette faute, entre plusieurs centaines d'autres négligences typographiques, est due au fait que jusque-là, nos imprimeurs canadiens français faisaient leur apprentissage chez les Anglais. Mais cette époque est déjà éloignée, et depuis, l'on s'est appliqué, à Montréal surtout, à une meilleure typographie. Il est plus que désirable que cette amélioration rayonne au loin.

7o. Enfin, on peut aussi citer le Guide officiel du service postal du Canada. S'il omet le trait d'union, comme en une foule d'autres expressions qui le réclament, du moins il l'écrit en deux mots, et non en un seul. Il en est même de ce nom donné comme station de chemin de fer dans le Canadian Official Railway Guide qui omet le trait d'union, mais sépare les deux mots.

La conclusion s'impose. Ceux qui portent le nom de "Grandpré" en Canada écrivent ce nom en un seul mot, et cette pratique remonte au premier de ce nom, Pierre Bourcher, seigneur de Grandpré, (5) parce que le nom de la ville française qui a été donné à la seigneurie canadienne s'écrivait ainsi. Mais il en va autrement de la petite localité de "Grand-Pré", située en Acadie, dont l'origine est tout à fait indépendante de la ville de "Grandpré" en France. On doit écrire son nom en deux mots avec trait d'union.

Abbé Joseph SAINT-DENIS, Chambly, juillet 1919. "DU DEVOIR". (5) Il fut à la fois seigneur de Grosbois, de Grandpré et de Boucherville.

Tabac à Chiquer Copenhagen C'est un tabac manufacturé, sous sa forme la plus pure. Etant granulé, il produit son effet immédiatement. C'est le tabac à chiquer le plus économique.

CHEMIN DE FER TEMISCOUATA HORAIRES depuis le 16 JUIN 1919 Express: Dép. Riv. du Loup, Qué. 6.45 a. m. Arr. Edmundston, Jc. 10.15 a. m. Dép. Edmundston, Jc. 11.00 a. m. Arr. Connors N. B. 12.30 p. m. Express: Dép. Connors N. B. 8.00 a. m. Arr. Edmundston Jc. N. B. 9.45 a. m. Dép. Edmundston, N. B. 1.30 p. m. Arr. Riv. du Loup 5.05 p. m. Service quotidien excepté les dimanches. Correspondance à Edmundston Jc. avec le Can. Pac. Ry. pour Woodstock, Frédéricton et St-Jean N. B., Hamilton, Presque Isle, Carleton Place, etc. Et à Rivière du Loup avec tous les trains express de l'Intercolonial Ry. Pour plus amples informations, prospectus, etc. s'adresser à A. NADRAU, Agent général Fret et Passagers.